

Adiu, Franthè !

Autor(en): **Yerly, A.M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **11 (1983)**

Heft 40

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240926>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ADIU, FRANTHÈ !

Franthê Bourdjè, k'alâvè d'on bon pâ vé ché thant'an, ché indalâ por adèbon ch'ti levé.

Irè vignê ou mondo a Ekuviyin din ouna famille dé Trivô. A think'an, avui ché parin lè vignè ché tigni din chi velâdzo. Iran grandji a la Granta Piantse. Lè du inke ke lè dzin li dejan Franthê de la Granta Piantse.



In vint-è katro, la méjon i bourlè, Franthè è chon frâre Dzojè l'an bin dou mô dé chôvâ dzin è bithè di hyiâmè.

In vint-è thin, l'an fondâ a Trivô la chochiêtâ di dzouno. Franthè lè yion di premi a ch'inch-krire. Du adon, lè li k'organijâvè di promenârdè, lè bènichon, di vèlyiè.

1936 lè j'ou on an bènirâ por ly. Lè minbro fondateu di Tsêrdzinyolè. Lè chobrâ tantiè a cha mouâ on "pilier" dé ha chochiêtâ. N'in d'a fé di travô dé totè chouârtè, n'in d'a rindu di chevucho. Ly faji rin tiè fére po bayi on kou dé man : La vindu di bilyiè dé théâtre, fé di roujè, pindu di frelindzichè, piantâ di drapô, rapertchi di botiè din tota la kemouna . . . di kou bin lyin è bin chure . . . a pi.

A che, ly a dza bon di j'an lè Tzerdzinyolè l'an nomâ minbro d'anâ. Pu kan la j'ou nonante-an lyan payi on voyâdzo in avion . . . chu lè j'Alpes. Apri chin l'a de : "N'iro pâ tan tsô dé montâ chu chi l'avion . . . ma apri, mè chu chur pâ rèpintu. Irè fêrmo bi !"

Patèjan dé rènon, la fé lè konkour di patê reman è ti lè kou, la rèchu ouna "mention" è bin chure la bal-éthéla d'ouâ ke ly balyivè le titre dé mantignârdè du patê.

Lè patèjan reman l'an chure bin di kou yiu din lè fithè dé patê, avui chon mandzeron, cha kana pintâye, frè rajâ, grachè din cha bala tsemije biantse. Faji rin dé boura, ma chon fô-rie va bin no mankâ.

Lè Triolè piàron on ami ke chavè tan bin "animâ" lou j'athinbiyâyè avui ché gougenètè, ché rèvi, è ché konto dou vilyio tin.

Libro kemin l'oji chu la brantse, Franthè ne ché djémé mariâ ! E-the po pui voyiadji a cha djija ? Fére chon yass (chin bèrihyio) ? Ou bin po pâ avi fôta dé partadji chin ke l'avi gâgni ou loto ? Chin brâv'omo la menâ cha iya trantchilamin, faji le bouneu dé ché vint-è-trè filyu è d'ouna kobia dé nèvâ è niythè. Ché chon dèvouâ pò le vouèthâ on bokon din ché dèri j'an. Le léchivan pâ cholè, l'an vouére dé kou menâ ou loto, ou théâtre promenâ in n'oto. Cha nyithe Louise l'a prê vèrelly è l'a chogni kemin chon chènia tantiè a ché dèri momin.

Ly k'irè on vertâbio "akrobate" ke faji adi dou vèlo è 85 k'an, è ke trachivè to le dzoua . . . lè tsejè bithamin din la lodze, avô lè j'ègrâ. L'è j'ou to tsô bin chogni, menâ a l'èpetô, avui di kouthè brejiè.

Bin chure ke l'èpetô . . . lè pâ la méjon, è nouthron Franthè ch'innolyivè, medjivè

rin-mé 'i vu alâ muri vèr-no !" Lè chin ke la de ou médzo on matin. Dré apri chè nèvâ chon vignê. L'an prê to bounamin, l'an kutchi bin ou tsô din chon lyi, è pu, élâ, le mimo dzoua chè indremé por a dèbon, to dàthamin, chin dèrandji, chin chè pyindre kemin totêvi. Ma kemin l'avi chouêtâ, chè indremé din chon velâdzo, parmi chè j'ami. Ou pi dè la Konbê, yiô ly fâ tan bon chobrâ, travaily, tsantâ è chè rèpojâ.

*Douâ bin Franthê, a l'onbro dou mohyi.
No volin krêre, kan rèvindrè le furi,
Kan rèvindrè le momin dè poyi,
Ke din l'ôtro mondo te fari ton fôri
In akutin tsantâ din to le payi :
Lè Tzerdzinyolè è lè Triolè. Tè j'ami.*

A.M. Yerly

